



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1996/646  
12 de agosto de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 9 DE AGOSTO DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a su atención los siguientes casos de violaciones por parte del Iraq de las condiciones de la cesación del fuego entre los dos países.

1. El 2 de enero de 1996, a las 20.00 horas, algunos contrabandistas iraquíes que atravesaron la frontera y se infiltraron en el territorio de la República Islámica del Irán se enfrentaron con la policía fronteriza iraní cerca de las coordenadas geográficas de QV 710-860 en el mapa de Hoveizeh occidental, 16 kilómetros al noreste del hito fronterizo 14B. Dejaron atrás parte de su contrabando y huyeron al territorio del Iraq.
2. El 5 de enero de 1996, a las 16.30 horas, la policía fronteriza iraní se enfrentó con cuatro elementos contrarrevolucionarios en las coordenadas geográficas de ND 732-616 en el mapa de Ozgaleh, Cumbres de Bambú, al norte del hito fronterizo 67/2 y al sur del hito fronterizo 67/34 en tierra de nadie. Como consecuencia, uno de los elementos contrarrevolucionarios resultó muerto y los otros tres escaparon a través de la frontera para penetrar en el territorio del Iraq amparándose en la oscuridad de la noche, dejando atrás una ametralladora Kalashnikov y dos cartuchos.
3. Los días 6 y 16 de enero de 1996, se observó que cuatro barcas motoras iraquíes con personal armado vestido de civil patrullaban Arvand Rud por los alrededores de las instalaciones petroleras de Al-Omayeh y Al-Bakr.
4. El 10 de enero de 1996, a las 15.00 horas, fuerzas iraquíes lanzaron cinco granadas al territorio de la República Islámica del Irán, cerca de las coordenadas geográficas de ND 570-639 en el mapa de Sumar, en tierra de nadie, entre los hitos fronterizos 41 y 42.
5. El 14 de enero de 1996, a las 13.40 horas, se observó que diez soldados iraquíes realizaban actividades de ingeniería utilizando una máquina cargadora cerca del río Gangir, en las coordenadas geográficas de NC 557-394 en el mapa de Suma, en tierra de nadie, al sur de los hitos fronterizos 41 y 42.

6. El 17 de enero de 1996, Seyyed Hamd Al-Nasser y Hamd Hazbavi, dos policías fronterizos iraníes, fueron detenidos por las fuerzas de seguridad iraquíes en la zona fronteriza de Sousangerd.

7. El 22 de enero de 1996, de las 8.00 horas a las 16.30 horas, se observó a fuerzas iraquíes que realizaban actividades de ingeniería utilizando tres máquinas cargadoras y tres apisonadoras cerca de las coordenadas geográficas de QV 540-450 en el mapa de Jofair occidental (2) al norte del hito fronterizo 14/A3.

8. El 24 de enero de 1996, a las 9.00 horas, se observó un helicóptero iraquí que patrullaba cerca de las coordenadas geográficas de NC 677-167 en el mapa de Kani-Sheikh, al norte del río Talkhab en la aldea iraquí de Makhir, al sudoeste del hito fronterizo 36.

9. El 31 de enero de 1996, fuerzas iraquíes detonaron tres explosiones en los alrededores de la frontera, cerca de su territorio, y a continuación empezaron a disparar con ametralladoras automáticas Dush-k contra el territorio de la República Islámica del Irán desde cerca de las coordenadas geográficas de QV 550-725, en el mapa de Houralhoveizeh meridional, al sur del hito fronterizo 14B.

10. El 1º de febrero de 1996, a lo largo de todo el día se observó a 72 barcas motoras y tres transbordadores iraquíes con aproximadamente 170 ocupantes que patrullaban Arvand Rud.

11. El 3 de febrero de 1996, desde las 7.00 horas hasta la misma hora del día siguiente (4 de febrero), se observó a 42 barcas motoras y tres transbordadores iraquíes con un total de 110 ocupantes que patrullaban Arvand Rud.

12. El 4 de febrero de 1996, desde las 7.40 horas hasta las 7.50 horas, se observó que una rasadora y una cargadora iraquíes removían tierra cerca de las coordenadas geográficas de ND 430-040 en el mapa de Khosravi, en tierra de nadie, al sur del hito fronterizo 53/2.

13. El 4 de febrero de 1996, se observó que 77 barcas motoras y cuatro transbordadores iraquíes con un total de 180 ocupantes patrullaban Arvand Rud.

14. El 5 de febrero de 1996, a las 14.20 horas, se observó a cuatro helicópteros iraquíes que patrullaban dentro de territorio iraquí en las coordenadas geográficas de NC 368-998 en el mapa de Khosravi, al sur de Khaneghein, alrededor de 9 kilómetros al oeste de los hitos fronterizos 51 y 52, y en las coordenadas geográficas de ND 356-032 en el mapa de Khosravi, alrededor de 8 kilómetros al oeste del hito fronterizo 53/1. Regresaron al territorio del Iraq a las 15.00 horas del mismo día.

15. El 5 de febrero de 1996, a las 14.20 horas, se observó que cuatro helicópteros iraquíes patrullaban dentro de territorio iraquí desde las coordenadas geográficas de NC 346-665 del mapa de Naftshahr hasta las coordenadas geográficas de NC 382-686 en el mapa de Naftshahr. Regresaron al territorio del Iraq a las 15.00 horas del mismo día.

16. El 5 de febrero de 1996, a las 15.20 horas, se observó a tres helicópteros de guerra iraquíes que volaban sobre las cumbres de Chaharbahg (Chewarbakh) en el espacio aéreo iraquí, a una distancia de 2 kilómetros de la frontera, en las coordenadas geográficas de NC 820-490 en el mapa de Seizdah, frente a la zona de Cheghahman perteneciente a la República Islámica del Irán, al oeste del hito fronterizo 46/5.

17. El 5 de febrero de 1996, a las 17.20 horas, se observó que ocho helicópteros iraquíes patrullaban dentro del espacio aéreo iraquí, de la ciudad de Mandali hasta cerca de las coordenadas geográficas de NC 395-556 en el mapa de Sumar, cerca del hito fronterizo 41, en tierra de nadie, al este del valle Miantang del Iraq, y al sur del puesto de vigilancia de Miantang en la República Islámica del Irán.

18. El 5 de febrero de 1996, se observó que 18 barcas de motor y seis transbordadores iraquíes con un total de 71 ocupantes patrullaban Arvand Rud.

19. El 6 de febrero de 1996, a las 16.30 horas, se observó un helicóptero iraquí que volaba cerca de las coordenadas geográficas de TP 550-200 en el mapa de Faw, en tierra de nadie, a lo largo de la costa de Arvand Rud, frente a la isla Abadan.

20. El 8 de febrero de 1996, a las 20.00 horas, la policía fronteriza iraní se enfrentó con tres infiltrados armados que habían penetrado en territorio de la República Islámica del Irán, en la aduana de Bahram-Abad, en las coordenadas geográficas de 38S NB 98300-63500 en el mapa de Mehran, al norte y al sur de los hitos fronterizos 40 y 30/1, en tierra de nadie. Empezaron a disparar contra la policía fronteriza iraní y huyeron al territorio del Iraq. Al entrar en territorio iraquí, en las coordenadas geográficas de 38S NB 96300-62800 en el mapa de Mehran, en tierra de nadie, en el hito fronterizo 30, dispararon de nuevo contra la policía fronteriza iraní.

21. El 12 de febrero de 1996, desde las 7.00 horas hasta la misma hora del día siguiente, se observó que patrullaban Arvand Rud 61 barcas de motor y dos transbordadores iraquíes, con un total de 200 ocupantes.

22. El 19 de febrero de 1996, se vio que patrullaban Arvand Rud 121 barcas motoras iraquíes con alrededor de 220 ocupantes.

23. El 20 de febrero de 1996, se observó que patrullaban Arvand Rud 75 barcas de motor iraquíes y cinco transbordadores con aproximadamente 240 ocupantes.

24. El 25 de febrero de 1996, a las 9.30 horas, se observó a 11 soldados iraquíes que cavaban un canal cerca de las coordenadas geográficas de 38 S ND 41000-01000 en el mapa de Khosravi, al sur de Sabazou, y al norte y al sur de los hitos fronterizos 53 y 53/1.

25. El 26 de febrero de 1996, a las 7.00 horas, algunas fuerzas iraquíes empezaron a construir dos puestos de observación encima de su puesto de vigilancia en las coordenadas geográficas de 38 S NC 64100-23100 en el mapa de Kani-Sheik, al sudoeste del hito fronterizo 39.1 y en el puesto de vigilancia Ghalalem de la República Islámica del Irán, al este de la aldea iraquí de Lajmeh.

26. El 2 de marzo de 1996, a las 13.50 horas, un minibús iraquí transportó a ocho soldados iraquíes desde las coordenadas geográficas de 38 S NC 62000-2400 en el mapa de Kani-Sheikh a las coordenadas geográficas de 38S NC 68000-24000 en el mapa de Kani-Sheik, en tierra de nadie, al sur del puesto de vigilancia de Ghalalem y del hito fronterizo 39/1.

27. El 4 de marzo de 1996, a las 20.20 horas, algunos contrabandistas y rebeldes armados penetraron en el territorio de la República Islámica del Irán y atravesaron las coordenadas geográficas de 38R QV 71500-90800 en el mapa de Saidieh, al sur de Jarayeh, donde se enfrentaron con la policía fronteriza iraní. Tras el conflicto, huyeron al territorio del Iraq, dejando atrás tres rifles Kalashnikov (dos de ellos con los números de serie 5899 y 41998 y uno sin número de serie), siete cartuchos vacíos y una barca de remo pequeña.

28. El 5 de marzo de 1996, desde las 9.30 horas hasta las 11.00 horas, se observó una cargadora iraquí que removía tierra cerca de las coordenadas geográficas de 38S NB 95000-64000 en el mapa de Mehran, al oeste del hito fronterizo 3/01.

29. El 6 de marzo de 1996, a las 9.00 horas, se observó una excavadora mecánica israelí que removía tierra cerca de las coordenadas geográficas de 38S NB 96000-66000 en el mapa de Mehran, en las proximidades del río Kanjanham, al oeste del hito fronterizo 31.

30. El 6 de marzo de 1996, a las 14.00 horas, un helicóptero iraquí violó el espacio aéreo iraní, volando del sudoeste de la frontera a la región de Khorramshahr. Después de unos minutos de vuelo regresó al espacio aéreo iraquí.

31. El 6 de marzo de 1996, a las 20.30 horas, algunas fuerzas iraquíes empezaron a disparar contra el puesto aduanero iraní en las coordenadas geográficas de 38S NB97000-62000 en el mapa de Mehran sudoccidental, al sur de los hitos fronterizos 29/5 y 29/6, en tierra de nadie. Finalmente se detuvieron cuando las fuerzas iraníes empezaron a dispararles a su vez desde el puesto de vigilancia.

32. El 7 de marzo de 1996, a las 7.30 horas, 10 soldados iraquíes fueron transportados en un autobús verde desde cerca de las coordenadas geográficas de 38S NB 50700-36400 en el mapa de Sumar, al oeste del hito fronterizo 40/4 y al sur de la montaña Kumasang hasta las coordenadas geográficas de 38S NC 53900-40400 en el mapa de Sumar, al oeste del hito fronterizo 41/42 y al puesto de vigilancia de Miantang de la República Islámica del Irán y al norte del valle Miantag del Iraq. Allí levantaron dos tiendas de campaña y después de una hora las retiraron y abandonaron la zona.

33. El 10 de marzo de 1996, a las 9.00 horas, se observó a un grupo de fuerzas armadas iraquíes vestidos de civil que construía una carretera utilizando una cargadora en las cumbres de Cheggar, del Iraq, frente al puesto de vigilancia iraní de Degaga en las coordenadas geográficas de 38S NC 93300-82100 en el mapa de Nosoud, al norte del río fronterizo Absiravan.

34. El 10 de marzo de 1996, a las 18.00 horas, un barco petrolero iraquí que salía de Basora en dirección a Faw echó el ancla en las coordenadas geográficas de 39R TP 51500-31500 en el mapa de Khosro-Abad frente a Nahr Khorram.

35. El 11 de marzo de 1996, a las 17.20 horas, la policía fronteriza iraní estacionada en el puesto de vigilancia de Nahr Khayyin observó un coche Toyota y dos camiones iraquíes que marchaban por la zona fronteriza de Dal hacia el puesto de vigilancia frente a Nahr Khayyin. Los vehículos se detuvieron y descendieron siete personas (cinco civiles y dos militares). Tras observar el territorio iraní durante cinco minutos, regresaron al territorio del Iraq. A las 14.30 horas del mismo día, se aumentó el número de policías fronterizos estacionados frente a Nahr Khayyin.

36. El 12 de marzo de 1996, a las 19.00 horas, un contrarrevolucionario armado que había penetrado 16 kilómetros en territorio de la República Islámica del Irán fue detenido por la fuerza de policía fronteriza iraní cerca de la aldea de Zalkeh-Bahramabad en las coordenadas geográficas de 38 S PE 10600-18500 en el mapa de Ney, entre el noreste del hito fronterizo 83/4 y el sudoeste del hito fronterizo 83/5. Fueron confiscados un rifle Kalashnikov y tres cartuchos.

37. El 16 de marzo de 1996, desde las 7.00 horas hasta la misma hora del día siguiente, se observó que una unidad blindada iraquí integrada por 43 tanques maniobraba cerca de las coordenadas geográficas de 38S QA 44000-41000 en el mapa del norte de Houralhoveizeh, entre el oeste de los hitos fronterizos 21/5 y 21/6, y avanzaba hacia las instalaciones petroleras de las coordenadas geográficas de 38S QA 38000-63000 en el mapa de Yebis, en tierra de nadie, al oeste y al noroeste de los hitos fronterizos 22/13 y 22/14, frente al puesto de vigilancia Samideh de la República Islámica del Irán.

38. El 16 de marzo de 1996, a las 15.10 horas, 10 oficiales iraquíes penetraron dentro de dos vehículos en el puesto de policía militar cercano a las coordenadas geográficas de 38S ND 229000-05600 en el mapa de Khosravi, en tierra de nadie, al sur del puesto de vigilancia de Manzarieh y del hito fronterizo 53/2. Abandonaron la zona tras haberla inspeccionado.

39. El 21 de marzo de 1996, a las 16.00 horas, las fuerzas que viajaban en 22 vehículos y camiones iraquíes descendieron cerca de las coordenadas geográficas de 38 S NC 43400-97200 en el mapa de Khosravi. A las 19.10 horas del mismo día, 10 de los vehículos abandonaron la zona.

40. El 23 de marzo de 1996, a las 9.20 horas y a las 11.50 horas, 170 soldados iraquíes fueron transportados por dos vehículos IFA y cinco Toyota, todos iraquíes, hasta cerca de las coordenadas geográficas de 38S NC 39500-98600 y 38S NC 40500-02600 en el mapa de Khosravi, donde fueron observados reparando una casamata. A las 12.35 horas del mismo día, abandonaron la zona en dirección a la base militar situada en las coordenadas geográficas de 38S NC 34000-96000 en el mapa de Khosravi.

41. El 24 de marzo de 1996, se observó a 31 soldados iraquíes que se trasladaban desde el puesto de vigilancia de Taregh hacia las coordenadas geográficas de 38S PB 20000-47000 en el mapa de Kouh-Tunnel, entre el sudoeste y el sudeste de los hitos fronterizos 27/5 y 27/6.

42. El 25 de marzo de 1996, desde las 11.20 horas hasta las 14.00 horas, se observó a dos tanques iraquíes, dos vehículos IFA y algunas fuerzas iraquíes que realizaban maniobras cerca de las coordenadas geográficas de 38S NC 35600-03200 en el mapa de Khosravi, en las proximidades de Khaneghein.

43. El 30 de marzo de 1996, a las 9.45 horas, se observó a 35 camionetas y vehículos de patrulla iraquíes, tres de los cuales transportaban ametralladoras Dush-k, que viajaban cerca de las coordenadas geográficas de 38S ND 62300-24800 en el mapa de Ghasr-Shirin, en tierra de nadie, al norte del río Ghoureh-tou y de la aldea Majid-Ghadiragha

44. El 31 de marzo de 1996, a las 16.40 horas, 50 soldados iraquíes se trasladaron de la colina 254 cerca de las coordenadas geográficas de 38S NC 38300-98900 en el mapa de Khosravi. Se estacionaron en tres tiendas de campaña que se habían levantado anticipadamente.

Agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kamal KHARRAZI  
Embajador  
Representante Permanente

-----